## ENGLISH

Carefully read this instruction leaflet before installing or using the luminaire. This leaflet provides important information about the correct installation, use, maintenance and disposal of this product.

Please observe the following guidelines:
1. The luminaire should only be installed by qualified personnel and installation must be in accordance with European installation requirements HD 60364 and additional local regulations.
2. This product may not be modified in any way what so ever or used for a purpose or in an environment other than for which it is designed. Failling to observe these guidelines will invalidate the warranty and the CE-compliance of this product.
3. The luminaire is suitable for indoors use only.
4. Before installing the luminaire, the supply must be isolated.
5. The lightsource in this luminare is non-replaceable.

**INSTALLING AND CONNECTING**
The luminaire should be connected to the voltage equivalent to that indicated on the type label. The surface mounted luminaire is fitted with a terminal block suitable for loop-in-loop-out connection. For further information on the different connection possibilities, see the instructions in this instruction leaflet.

**SELF-TESTING**
All self contained versions of this luminaire are equipped with an automatic self-testing system that continuously monitors battery operation, the light source(s) and the electronics. The amber LED's will indicate when one of these component is not working properly. To prevent all luminares to start the test sequence at the same time, an odd and even function is available. All even luminares start the test sequence as normal; all odd luminares start the test sequence 24 hours later. The luminaire can also be tested manually with the test button. When pushing the button previous errors will be "reset" and the battery will supply the LED's. After 5 seconds an eventual error will be displayed. The test schedule can be reset by pushing the test button for 10 seconds. For more detailed information on the different testing schedule and meaning of the indications, see further in this instruction leaflet.

**LUMINAIRES POWERED FROM CENTRAL BATTERY SYSTEMS**
These luminaires are not equipped with their own integrated testing function. They are tested by means of the central battery system to which the luminaire is connected.

**BUS or DALI LUMINARES (COM-BOX)**
Self Contained luminares can be equipped with a CIS communication module (COM-Box: BUS or DALI). See the COM-box instruction leaflet for further details.

**FLX-LUMINARES (COM-BOX)**
Slave luminares can be equipped with a viaFlex FLX communication module (COM-Box: FLX). See the COM-box instruction leaflet for further details.

**BATTERY**
A fault will occur when test results for duration no longer meets the requirements indicated for the luminaire. The batteries must then be replaced. Please see the label on the batteries for the type required. Given the technical life of the battery, it is recommended to replace them after 4 years. When the battery is replaced and the mains supply restored, the amber LED indicating a battery failure will disappear after a successful duration test. Used batteries must be replaced or disposed of as household chemical waste.

**PLEASE NOTE!**
Constant voltage is required and the batteries must be sufficiently charged for emergency lighting to function properly. Failure to observe this requirement can damage the batteries, the lightsource or in worst-case scenario, the luminaires electronics.

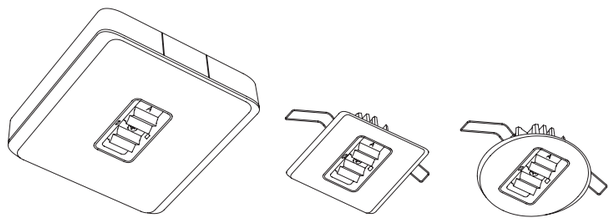
**INSPECTION AND MAINTENANCE**
ABB Kaufel strongly advises annual inspection of your emergency lighting installation.

| Technical Specifications | Recessed | Surface Mounted |
|---|---|---|
| Power supply | **Self-Contained:** 230-240V 50Hz | **Self-Contained:** 230-240V 50Hz |
| | **Slave:** 220-240V ac / 176-275V dc | **Slave:** 220-240V ac / 176-275V dc |
| Autonomy | 3 and 8 hours | 3 and 8 hours |
| Commissioning time | 60 hours | 60 hours |
| Ambient temperature | **Self-Contained:** +5°C ... +35°C **Slave:** 0°C ... +40°C | **Self-Contained:** +5°C ... +35°C **Slave:** 0°C ... +40°C |
| Protection class | II | II |
| Degree of protection | Below ceiling = IP42, above ceiling = IP20 | IP54 |
| Battery | NiMH 4,8V - 2,0Ah (**Self Contained**) | NiMH 4,8V - 2,0Ah (**Self Contained**) |
| Lightsource | 2 LED's (2 x 0, 85W = 1,9W) | 2 LED's (2 x 0, 85W = 1,9W) |
| Compliance | EN 60598-1, EN 60598-2.22, VDE 0711, IEC 62034, EN 62386-202 | EN 60598-1, EN 60598-2.22, VDE 0711, IEC 62034, EN 62386-202 |

INDUSTRIESTRASSE 2
CH-8335 HITTNAU
+41´44´950´10´10
+41´44´950´10´44
WWW. ELEKTROPLANET.CH
INFO@ELEKTROPLANET.CH

ELEKTROPLANET
EHRLICH • EINFACH • SICHER

**AUFBAU LEUCHTEN - SURFACE MOUNT LUMINAIRES**
**EINBAU LEUCHTEN - RECESSED LUMINAIRES**



VERPACKUNGSBEILAGE
INSTRUCTION LEAFLET

# KAUFEL
## Serenga

## Kontakt

**ABB Kaufel GmbH**
Colditzstr. 34-36
12099 Berlin
Germany
Phone: +49 30 / 70 17 3 - 3300
Fax: +49 30 / 70 17 3 - 3399
Email: kaufel.germany@de.abb.com

**www.abb.de/kaufel**

We reserve the right to make technical changes or modify the contents of this document without prior notice. With regard to purchase orders, the agreed particulars shall prevail. ABB AG does not accept any responsibility whatsoever for potential errors or possible lack of information in this document.

We reserve all rights in this document and in the subject matter and illustrations contained therein. Any reproduction, disclosure to third parties or utilization of its contents – in whole or in parts – is forbidden without prior written consent of ABB AG.

Copyright© 2020 ABB. All rights reserved.

Art. nr. 69458/20 Rev H-26052020

| Technische Daten | Einbau Leuchten | Aufbau Leuchten |
|---|---|---|
| Anschlußspannung | **Einzelbatterie:** 230-240V 50Hz | **Einzelbatterie:** 230-240V 50Hz |
| | **Zentralbatterie:** 220...240V ac / 176-275V dc | **Zentralbatterie:** 220...240V ac / 176-275V dc |
| Nennbetriebsdauer | 3 und 8 Stunden | 3 und 8 Stunden |
| Inbetriebnahmezeit | 60 Stunden | 60 Stunden |
| Umgebungstemperatur | **Einzelbatterie:** +5°C ... +35°C **Zentralbatterie:** 0°C ... +40°C | **Einzelbatterie:** +5°C ... +35°C **Zentralbatterie:** 0°C ... +40°C |
| Schutzklasse | II | II |
| Schutzart | Außerhalb der Decke = IP42, innerhalb der Decke = IP20 | IP54 |
| Batterie | NiMH 4,8V - 2,0Ah ( **Einzelbatterie**) | NiMH 4,8V - 2,0Ah (**Einzelbatterie**) |
| Leuchtmittel | 2 LED's (1,9W) | 2 LED's (1,9W) |
| Norm | EN 60598-1, EN 60598-2.22, VDE 0711, IEC 62034, EN 62386-202 | EN 60598-1, EN 60598-2.22, VDE 0711, IEC 62034, EN 62386-202 |

## DEUTSCH

Vor der Installation bzw. Inbetriebnahme ist diese Verpackungsbeilage gründlich durchzulesen. Hier finden Sie wichtige Informationen zur richtigen Installation, Nutzung, Wartung sowie Entsorgung des Produkts.

Folgende Vorschriften sind zu beachten:
1. Die Installation, Wartung und / oder der Austausch von Teilen der Leuchte dürfen nur von qualifiziertem Personal durchgeführt werden. Die Installation muss gemäß DIN VDE 0100 (EN 60364) und zusätzliche lokale Regelungen vorgenommen werden.
2. Dieses Produkt darf in keiner Weise verändert bzw. zu einem Verwendungszweck oder in einer Umgebung eingesetzt werden, für die es nicht konstruiert wurde. Sollte dies dennoch geschehen, erlöschen Gewährleistung und CE-Kennzeichnung.
3. Dieses Product ist nur für den Innenbereich geeignet.
4. Vor Installation und Montage ist in jedem Fall die Netzspannung abzuschalten.
5. Das Leuchtmittel in dieser Leuchte kann nicht ersetzt werden.

**INSTALLATION UND ANSCHLUSS**
Die Leuchte ist entsprechend den Angaben auf dem Typenschild an die Netzspannung anzuschließen. Die Aufbauleuchte ist mit Klemmen für Durchgangsverdrahtung ausgestattet. Für weitere Informationen über die verschiedenen Anschlussmöglichkeiten, siehe die Hinweise in dieser Gebrauchsanweisung.

**SELBSTÜBERWACHUNG**
Alle Einzelbatterie-Versionen dieser Leuchte verfügen über einen automatischen Funktions-test. Damit wird die einwandfreie Funktion der Batterie, des Leuchtmittels und der Elektronik automatisch überwacht. Sobald eine der Komponenten nicht fehlerfrei funktioniert, leuchtet eine gelbe (amber) LED auf. Um zu verhindern, dass alle Leuchten zur gleichen Zeit getestet werden, stehen Testpläne "gerade und ungerade" zur Verfügung. Alle Leuchten mit gerader Adresse starten den Test normal und alle ungeraden Leuchten starten 24 Stunden später. Die Leuchte kann über die Test-Taste manuell getestet werden. Durch Drücken der Test-Taste werden alte Fehlermeldungen zurückgesetzt und die Leuchte funktioniert im Batteriebetrieb, solange die Test-Taste gedrückt wird. Sollte die Leuchte fehlerhaft sein, wird dies 5 Sekunden nach dem Start der Betätigung der Test-Taste angezeigt. Durch das Betätigen der Test-Taste für mindestens 10 Sekunden kann der Ablauf des automatischen Testzyklus zurückgesetzt werden. Für weitere detaillierte Informationen über die verschiedenen Testsysteme und die Bedeutung der Anzeigen, siehe weiter unten in diesem Merkblatt.

**ZENTRALBATTERIELEUCHTEN**
Leuchten zum Anschluss an eine Zentralbatterieanlage verfügen über keine eigene Testmöglichkeit. Sie können über ein Zentralbatteriesystem überwacht werden, an das die Leuchte angeschlossen wird.

**BUS- und DALI-LEUCHTEN**
Einzelbatterieleuchten können für BUS- oder DALI-Überwachung ausgestattet sein (COM-Box BUS oder DALI) und werden unter einer separaten Artikelnummer geliefert. DALI-Leuchten haben eine konfigurierbare Autotest-Funktion (abweichend zur Selbstüberwachung SÜ).

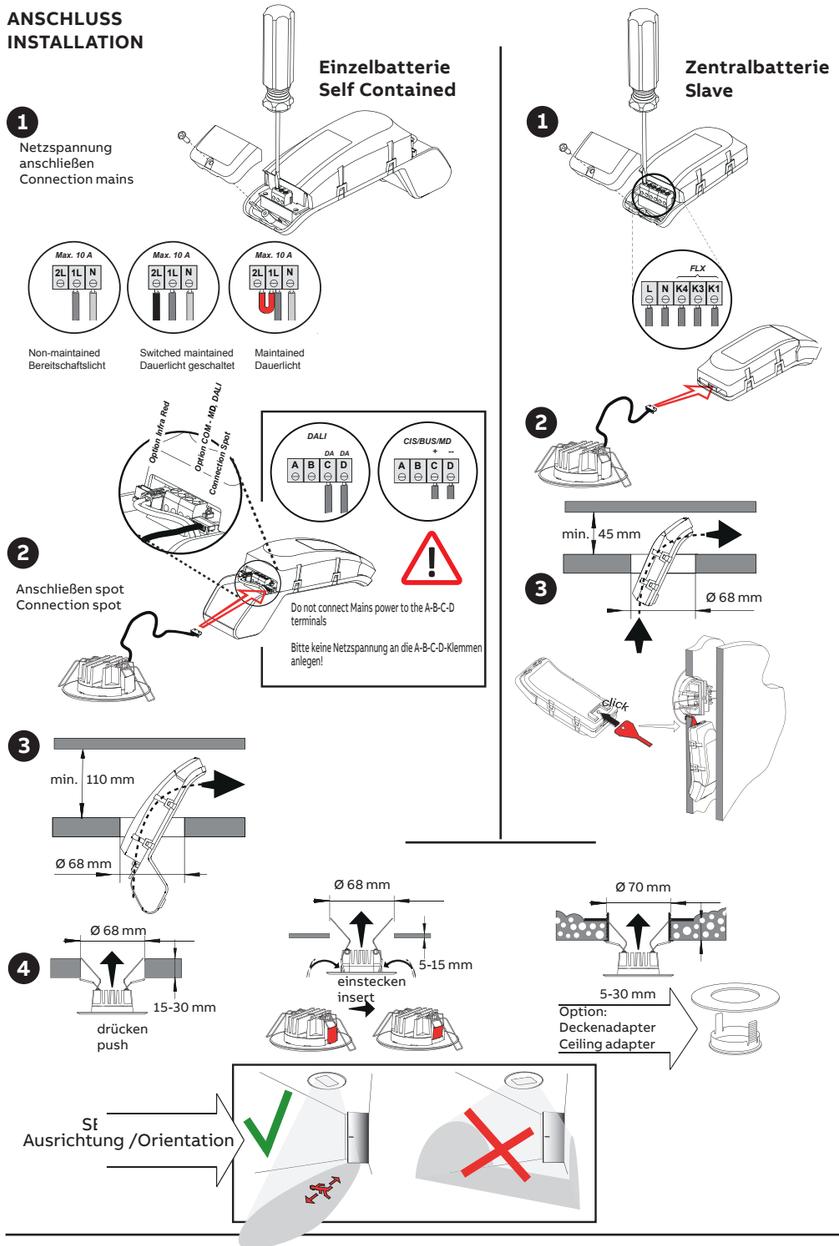
**FLX-LEUCHTEN (COM-BOX)**
Zentralbatterieleuchten können mit dem viaFlex FLX-Baustein ausgestattet sein (COM-Box: FLX).

**BATTERIEN**
Wenn die geprüfte Überbrückungszeit der vorgegebenen Nennbetriebsdauer nicht mehr entspricht, wird eine Fehlermeldung angezeigt. Die Batterien sind dann auszutauschen. Angesichts der technischen Lebensdauer der Batterie, wird empfohlen, sie nach 4 Jahren zu ersetzen. Wenn die Batterie ersetzt und die stromversorgung wieder hergestellt wurde, verlischt die gelbe (amber) LED nach einem erfolgreichen Dauertest.Hinweise zur Batterie befinden sich auf dem Aufkleber an den Batterien.

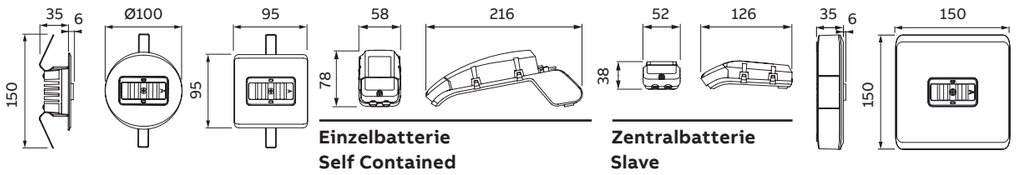
**ACHTUNG!**
Damit Notbeleuchtungsanlagen ordnungsgemäß funktionieren können, muss eine konstante (Bau-) Spannung vorhanden sein. Darüber hinaus müssen die Batterien ausreichend geladen sein. Ist dies nicht der Fall, können die Batterien, das Leuchtmittel oder schlimmstenfalls die Elektronik in der Leuchte beschädigt werden.

**WARTUNG UND INSPEKTION**
ABB Kaufel rät dringend, mindestens einmal pro Jahr eine Wartung und Inspektion Ihrer Sicherheitsbeleuchtung durchzuführen.

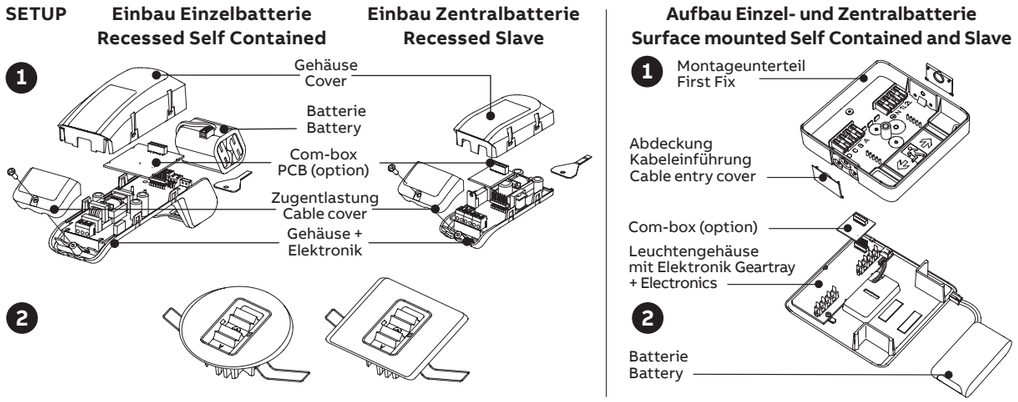
## ANSCHLUSS
## INSTALLATION



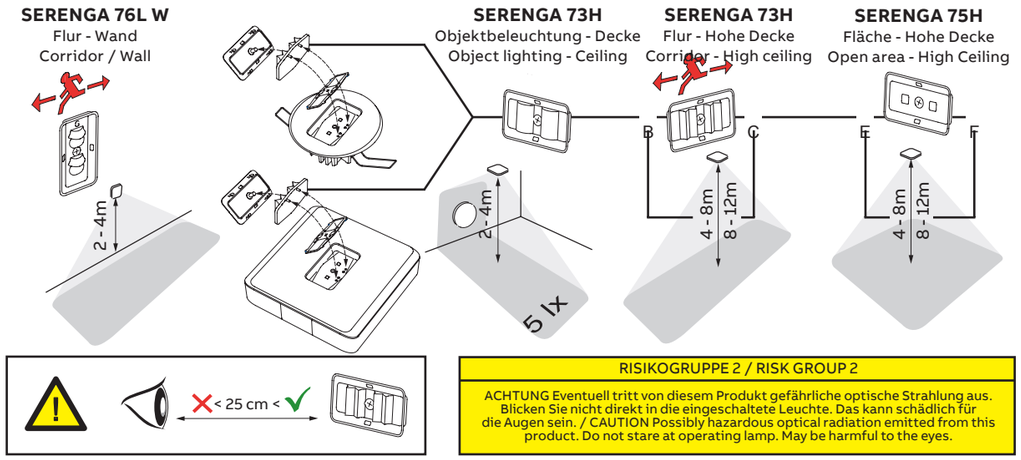

## ABMESSUNGEN / DIMENSIONS




## SETUP



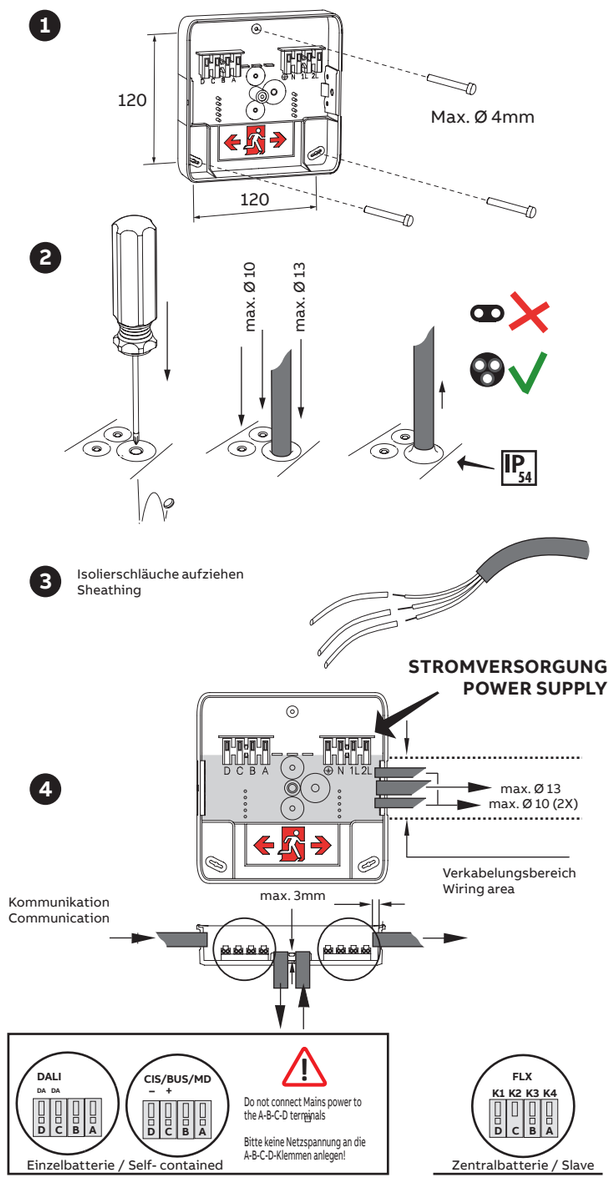

## SPEZIELLE ANWENDUNGEN / SPECIAL APPLICATIONS




**RISIKOGRUPPE 2 / RISK GROUP 2**

ACHTUNG Eventuell tritt von diesem Produkt gefährliche optische Strahlung aus. Blicken Sie nicht direkt in die eingeschaltete Leuchte. Das kann schädlich für die Augen sein. / CAUTION Possibly hazardous optical radiation emitted from this product. Do not stare at operating lamp. May be harmful to the eyes.

## INSTALLATION




**Nur für einzelbatterieleuchten / Only self-contained luminaires**

## INBETRIEBSETZUNG / COMMISSIONING

Netzspannung anschließen / Connect mains
230 - 240V / 50Hz

Nach 60 Stunden ist die Leuchte voll betriebsbereit /
After 60 hours the luminaire is fully commissioned

## SELBSTTESTPROGRAMM / SELFTEST SCHEDULE

**1 Inbetriebnahme / Installation test**
Dauerprüfung nach 36 Stunden, 3 oder 8 Stunden / Duration test after 36 hours, 3 or 8 hours.

**2 Funktionstest / Functional test**
Alle 7 Tage, 1 Minute / Every 7 days - 1 minute.

**3 Kapazitätstest / Autonomy test**
Alle 26 Wochen, 3 oder 8 Stunden / Every 26 weeks, 3 or 8 hours

## VERKLARINGEN / EXPLANATIONS / ERKLARUNG / EXPLICATIONS

| | Dauerschaltung Maintained | Bereitschaftsschaltung Non-maintained | Geschaltet Switched maintained | |
|---|---|---|---|---|
| | | | | OK ✓ |
| | | | | Notbetrieb Emergency mode |
| blink | | | | Testmodus In test ✓ |
| blink | | | | Fehler: Leuchtmittel, Batterie, Elektronik Failure: lamp, battery, electrical |

**Manueller Test / Manual testing**

Nicht mehr als 1 Sekunde die Test-Taste gedrückt halten, um die Testfunktion der Leuchte zu aktivieren (5-Sekunden-Test).

Push test button < 1 sec. to set luminaire in test mode (5 sec. test).

**Einrichtung Testplan "gerade oder ungerade" / Setup even or odd testing schedule**

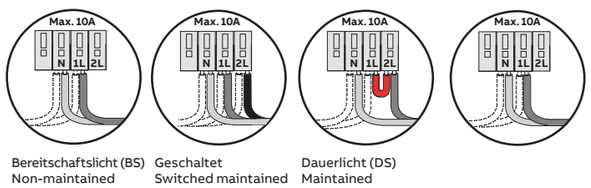
Mindestens 3 Sekunden die Test-Taste gedrückt halten, um in den Setup-Modus für geraden oder ungeraden Zeitplan zu gehen. Wenn LEDs synchron blinken, ist die Leuchte auf den Zeitplan "gerade" gesetzt, wenn LEDs nicht-synchron blinken, auf Zeitplan "ungerade". Wechsel zwischen "gerade und ungerade" durch Drücken der Test-Taste.

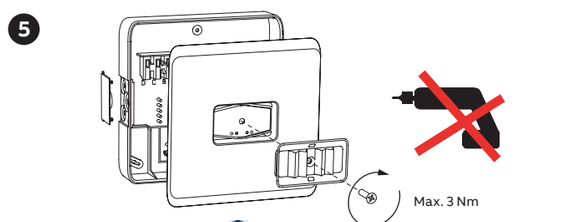
Push test button > 3 sec. to enter the setup mode for even or odd testing schedule.
If LED's flash synchronously the luminare is set to even schedule.
If LED's flash alternately the luminare is set to odd schedule. Toggle between even and odd by pushing the test button.

**Reset armatuur / Reset luminaire / Leuchte zurücksetzen / Réinitialiser l'appareil d'éclairage**

Mindestens 10 Sekunden die Test-Taste gedrückt halten, um das Testprogramm zurückzusetzen.

Push test button > 10 sec. to reset test schedule.





ELEKTROPLANET
EHRLICH • EINFACH • SICHER
INDUSTRIESTRASSE 2
CH-8335 HITTNAU
+41´44´950´10´10
+41´44´950´10´44
WWW. ELEKTROPLANET.CH
INFO@ELEKTROPLANET.CH